

Шейхет Анна Исаковна

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ОПТИМИЗАЦИЮ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ УСТНО-РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ В УСЛОВИЯХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ

В статье описана система упражнений, позволяющая оптимизировать процесс обучения устно-речевому общению на финском языке в условиях дополнительного образования учащихся. Она включает в себя 4 комплекса: аспектные упражнения, упражнения, направленные на стороны общения, культурно-ориентированные упражнения и интегрированные упражнения. Показано функционирование системы на примере темы "Моя семья".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/12-3/61.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. III. С. 209-213. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/12-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. **Лермонтов М. Ю.** Собрание сочинений: в 4-х т. М.: Терра, 2009. Т. 1. 448 с.
2. **Народные русские сказки А. Н. Афанасьева:** в 3-х т. М.: Наука, 1985. Т. 3. 495 с.
3. **Некрасов Н. А.** Поэт и гражданин: избранные статьи. М.: Современник, 1982. 271 с.
4. **Русская историческая песня.** Л.: Советский писатель, 1987. 544 с.
5. **Русские народные песни.** Л.: Советский писатель, 1988. 464 с.
6. **Сизова И. И.** Сюжет о первом винокуре в творчестве Л. Н. Толстого // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4. Ч. 2. С. 172-177.
7. **Толстой Л. Н.** Дневники 1847-1894 // Толстой Л. Н. Собр. соч.: в 22-х т. М.: Художественная литература, 1985. Т. 21. 575 с.
8. **Толстой Л. Н.** Повести и рассказы 1852-1856 // Толстой Л. Н. Собр. соч.: в 22-х т. М.: Художественная литература, 1979. Т. 2. 422 с.

FOLKLORIC MOTIVES IN WAR STORIES BY L. N. TOLSTOY**Zheng Luyan***Ivanovo State University**zhengluyan@hotmail.com*

The article examines the nature of L. N. Tolstoy's folklorism. Folk view in his war stories acquires universal nature, universal aesthetic existence manifesting itself at various levels of the literary work. From this standpoint the author attaches great importance to the early works (1851-1855), when the process of the formation of Tolstoy-writer, the development of his world outlook and artistic method began.

Key words and phrases: folklore; literature; tradition; motive; plot.

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье описана система упражнений, позволяющая оптимизировать процесс обучения устно-речевому общению на финском языке в условиях дополнительного образования учащихся. Она включает в себя 4 комплекса: аспектные упражнения, упражнения, направленные на стороны общения, культурно-ориентированные упражнения и интегрированные упражнения. Показано функционирование системы на примере темы «Моя семья».

Ключевые слова и фразы: дополнительное образование учащихся; оптимизация; система упражнений; комплекс упражнений; иноязычное устно-речевое общение; театральная педагогика.

Шейхет Анна Исаковна*Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена**aisheykhet@rambler.ru***СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ОПТИМИЗАЦИЮ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ УСТНО-РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ В УСЛОВИЯХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ[©]**

«Упражнение дает больше, чем хорошее природное дарование».

Протагор

В настоящее время роль дополнительного образования учащихся стабильно повышается, все большее количество детей посещает разнообразные занятия вне школы. Следовательно, необходимо определить данный феномен и рассмотреть его особенности. Под дополнительным образованием автор статьи понимает вариативную образовательную систему, направленную на удовлетворение коммуникативных, когнитивных, творческих потребностей учащихся, формирующую у них устойчивую мотивацию к познанию и способствующую их личностному и профессиональному самоопределению. Среди особенностей дополнительного образования хотелось бы выделить следующие:

1) учащиеся посещают занятия в учреждениях дополнительного образования, чтобы реализовать свои коммуникативные, когнитивные, творческие и досуговые потребности;

2) занятиям в учреждениях дополнительного образования присущ личностно-деятельностный характер образовательного процесса, способствующий развитию мотивации личности к познанию и творчеству, самореализации и самоопределению;

3) учащиеся посещают занятия дополнительного образования, руководствуясь своими интересами и свободным выбором [3, с. 107-110].

Широко известен факт, что при изучении иностранного языка учащиеся стремятся, прежде всего, говорить на нем и понимать речь носителей языка на слух, то есть приоритетным именно в условиях дополнительного образования становится обучение иноязычному устно-речевому общению, что в полной мере соответствует когнитивным потребностям учащихся. Иноязычное устно-речевое общение понимается автором статьи как процесс установления и развития контактов между людьми, порождаемый потребностями совместной деятельности и включающий в себя три стороны: коммуникацию, интеракцию и перцепцию – и предполагающий непосредственный контакт с собеседником, принадлежащим к иной лингвокультурной общности [5, с. 3]. Для оптимизации процесса обучения иноязычному устно-речевому общению на финском языке в условиях дополнительного образования учащихся была разработана оригинальная система упражнений.

Согласно С. Ф. Шатилову, система упражнений – это «совокупность необходимых типов, видов и разновидностей упражнений, выполняемых в таком количестве и последовательности, которые учитывают закономерности формирования умений и навыков в разных видах речевой деятельности и обеспечивают максимально высокий уровень овладения иностранным языком в заданных условиях» [6, с. 103]. Система упражнений должна обеспечить выбор необходимых упражнений, которые соответствуют характеру того или иного навыка или умения; определить необходимую последовательность упражнений; определить соотношение типов, видов, разновидностей упражнений; регулярность выполнения упражнений. Иными словами, система упражнений должна обеспечивать эффективность учебного процесса в заданных условиях, делать его оптимальным – то есть достижение цели обучения должно происходить при небольших временных затратах, без перегрузок участников образовательного процесса [1, с. 95]. Таким образом, исходя из особенностей условий обучения, а также из авторского понимания иноязычного устно-речевого общения, можно сделать вывод о том, что оптимальной системой упражнений для обучения иноязычному устно-речевому общению в условиях дополнительного образования учащихся будет система упражнений, разработанная на основе приемов театральной педагогики. Применение именно такой системы позволит учащимся не просто передавать смысл высказывания, а взаимодействовать с другим человеком и понимать его, что соответствует сущности общения. Театральная деятельность увлекает учащихся, а, следовательно, они будут посещать занятия без всякого принуждения. Использование приемов театральной педагогики способствует реализации как коммуникативных и когнитивных, так и творческих и досуговых потребностей учащихся, так как они не только изучают язык, но и выражают себя, двигаются, поют, играют на сцене. В основу разработанной системы упражнений легли следующие приемы театральной педагогики: пантомима и работа с жестом, приемы, направленные на развитие памяти, внимания, воображения, приемы, направленные на чувствование партнера, разыгрывание различных этюдов, импровизация, создание сценариев, свободный поток ассоциаций, таблица К. С. Станиславского, плейбэк-театр.

Разработанная система упражнений включает в себя 4 комплекса упражнений. Под комплексом упражнений мы, вслед за Е. И. Пассовым, понимаем «совокупность упражнений, направленных на автоматизацию частных действий» [4, с. 100-101]. Существуют комплексы упражнений для усвоения определенных лексических единиц или грамматических структур, для совершенствования речевых умений, для развития инициативности при говорении. В данную систему входит 4 комплекса упражнений: аспектные упражнения, упражнения, направленные на стороны общения, культурно-ориентированные упражнения и интегрированные упражнения. Для большего удобства представим данную систему упражнений в виде схемы (Рис. 1), а также рассмотрим каждый комплекс упражнений подробнее.

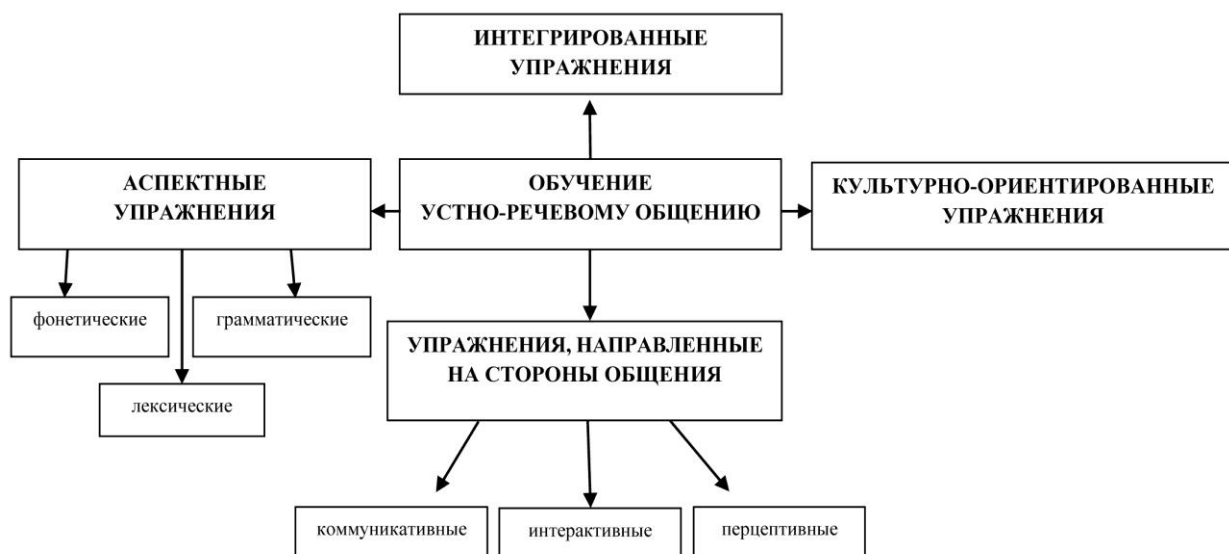


Рис. 1. Система упражнений, направленная на оптимизацию процесса обучения иноязычному устно-речевому общению в условиях дополнительного образования учащихся

Комплекс аспектных упражнений включает в себя фонетические, грамматические и лексические упражнения, целью которых является первичная тренировка языкового материала, его дальнейшая активизация и подготовка учащихся к общению в устной форме.

Комплекс упражнений, направленных на стороны общения, включает в себя коммуникативные, интерактивные и перцептивные упражнения. Определим каждую группу упражнений:

Коммуникативные упражнения – это упражнения, направленные на обмен информацией в условиях, приближенных к реальному общению. Они отличаются от реального общения тем, что условия деятельности участников не складываются из-за возникшей в действительности потребности, а предлагаются учителем, хотя эти условия вполне естественны и обычны, а также тем, что естественный акт общения протекает в более быстром темпе, ведь у учащихся еще не сформированы все необходимые навыки и умения. У участников всегда есть внеязыковые цели, то есть они общаются, например, для получения новой информации, с целью убедить товарища, выпросить что-то.

Интерактивные упражнения – это упражнения, предполагающие взаимодействие учащихся между собой и с учителем. При их выполнении все учащиеся оказываются вовлеченными в учебный процесс, что позволяет использовать время занятий максимально эффективно. В ходе выполнения интерактивных упражнений достигаются комфортные условия обучения, при которых ученик чувствует свою успешность, свою интеллектуальную состоятельность. Взаимодействие является неотъемлемым компонентом общения и складывается из физического контакта (например, совместное перемещение в пространстве) и духовного контакта (например, оценка сообщенной вербальной информации), здесь мы видим тесную связь интеракции и коммуникации.

Перцептивные упражнения – это упражнения, предполагающие восприятие партнера по общению и достижение взаимопонимания. Нам представляется, что перцептивной стороне общения обучить сложнее всего, поскольку перцептивные способности подразумевают проникновение во внутренний мир другого человека, тонкую наблюдательность.

Рассматриваемый комплекс упражнений в целом направлен на то, чтобы учащиеся овладели тактикой и стратегиями устно-речевого общения, научились взаимодействовать с собеседником, понимать его.

Комплекс культурно-ориентированных упражнений включает в себя культурно-ориентированные задания, целью которых является сформировать социокультурную компетенцию учащихся, что позволит им общаться с носителями языка без нарушения культурных норм.

Последний комплекс упражнений включает в себя интегрированные упражнения. Известно, что сам термин «интеграция» подразумевает объединение. Действительно, данные упражнения объединяют в себе аспектность (сформированность фонетических, грамматических, лексических навыков), все три стороны общения (умение передавать информацию, взаимодействовать с партнером, воспринимать его и достигать понимания) и культурные особенности, в нашем случае – финнов (общение должно протекать без нарушения культурных норм). Данные упражнения являются максимально сложными, поэтому рекомендуется выполнять их в последнюю очередь.

Представляется разумным сочетать упражнения из разных комплексов на одном занятии, поскольку это позволит не только подготовить учащихся к общению: активизировать необходимый языковой материал (аспектные упражнения), сообщить важные сведения о культуре страны изучаемого языка (культурно-ориентированные упражнения), но и собственно пообщаться: передать и получить информацию, обменяться мнениями, вступить во взаимодействие с партнерами, не нарушая при этом норм языка и культуры (упражнения на стороны общения и интегрированные упражнения).

Проиллюстрируем функционирование системы упражнений, направленной на оптимизацию обучения устно-речевому общению в условиях дополнительного образования учащихся, на примере темы «*Minun perhe*» («Моя семья»).

Аспектные упражнения.

Фонетические.

Salaisuus! Упражнение позволяет формировать ритмико-интонационные навыки учащихся, дает возможность потренировать финскую нисходящую интонацию с переходом на шепот. Оно разработано на основе приема на развитие воображения и выполнение действий с определенной окраской.

Teillä on kortteja, joissa on joku informaatio. Lauseen lopussa on salaisuus, teidän pitää sanoa se niin, että vain sinun naapuri kuulee se.

Учащиеся получают на карточках фразу, в конце которой содержится секрет, они должны прочитать конец фразы так, чтобы услышал только их сосед по парте.

Tänään äiti on ostanut sinulle lahjan –
se on uusi kaunis pusero. /
Сегодня мама купила тебе подарок –
это новый красивый свитер.

Minulla on iso ja ystävällinen perhe:
sukulaiset aina auttavat toista. /
У меня большая и дружная семья:
родственники всегда помогают друг другу.

Грамматические.

Valhe! В данном упражнении отрабатывается следующий грамматический материал: конструкция *translatiivi + ksi*, спряжение глаголов в настоящем и прошедшем времени, третий инфинитив – элатив, управление глагола *kieltää*. Данное упражнение разработано на основе приема разыгрывания пластических этюдов.

Istu tuolille ja ota epämuikava asento, esimerkiksi kallista pään alle polville, risti kädet ja jalat, jännitä vartalo. Nyt yritä petkuttaa meitä ja sano että sinä olet hauska ja onnellinen, koska sinun äiti kehui sinua. Nyt voit rentoutua, ottaa vapaan asennon, hymyillä ja sanoa: "Minä olen täysin epäonnellinen, tunnen itseni noloksi ja pahaksi, koska isä kielsi minua katsomasta TV:ta".

Приняв неудобную позу, учащийся пытается убедить остальных в том, что у него прекрасное настроение, так как мама его похвалила, и, наоборот, в расслабленной позе учащийся жалуется на то, что папа запретил смотреть телевизор.

Лексические.

Löyttäkää ele! Данное упражнение позволяет активизировать лексический материал, сформировать компенсаторную компетенцию учащихся. Оно разработано на основе приемов пантомимы и работы с жестом.

Löyttäkää ele sanoihin: nukkua, asua yhdessä, laittaa ruokaa, siivota huoneessa, katsoa TV:ta. Sitten löyttäkää ele sanoihin: koskea ongelmaa, riidellä, sanoa loppulause.

Учащимся предлагается подобрать жест, отражающий значение слов: *спать, жить вместе, готовить еду, убирать в комнате, смотреть телевизор*. Затем они подбирают жесты к более сложным выражениям, где задействовано переносное значение слов: *касаться проблемы, ссориться, сказать последнее слово*.

Упражнения, направленные на стороны общения.

Коммуникативные.

Kolme kertaa! Данное упражнение позволяет употреблять ранее изученный материал в ситуациях, максимально близких к реальному общению, а также развивает внимание и память учащихся. Оно разработано на основе приемов чувствования партнера и импровизации.

Nyt te työskentelette kolmioissa. Yksi teistä ottaa kortin, jossa on hänen sanat, toinen vaan reagoi itse. Sinun pitää lisätä omat sanat korttiin. Kolmas oppilas on kaiselija.

Miksi?

Sinä vain et ymmärrä, mitä yritän selittää sinulle

Minä olen yrittänyt selittäämään sitä sinulle montakertaisesti.

En voi tehdä niin enää!

Pari näyttää keskustelun 3 kertaa: kuten äiti ja isä, kuten äiti ja lapsi, kuten isä ja hänen serkku. Katsojan pitää huomata muutoksia äänessä, puheessa, liikkumisessa ja kertoa tästä.

Учащиеся работают в тройках, один из них получает карточку с репликами (можно и нужно добавлять свои реплики), второй реагирует на них самостоятельно, а третий – зритель. Пара разыгрывает ситуацию трижды: в роли мамы и папы, мамы и ребенка, папы и его дальнего родственника. Задача зрителя – заметить все изменения (в манерах, голосе, движении) и рассказать о них.

Интерактивные.

Tämä ei ole kirja! Данное упражнение обучает учащихся как невербальному, так и вербальному взаимодействию, активизирует лексический и грамматический материал. Оно основано на приемах развития памяти, воображения и чувствования партнера.

Te istutte ympyrässä ja antaa toisille kirjan, mutta se ei ole aina kirja, kun annatte se parille sano: "Se ei ole kirja, se on... Hattu, käärme, torttu, papukaija, miina. Parin pitää reagoida ja sitten antaa toiselle ihmiselle".

Сидя в кругу, учащиеся передают друг другу книгу, называя, во что они ее превратили: шляпа, торт, попугай, мина. Задача следующего учащегося – отреагировать и передать книгу дальше.

Перцептивные.

Kaksi puhetta! Данное упражнение обучает одновременному восприятию нескольких партнеров по общению, имитируя таким образом реальное общение. Данное упражнение основано на приемах на развитие внимания и памяти и чувствование партнера.

Te työskentelette kolmioissa, kaksi teistä samanaikaisesti kertoo omasta perheestä ja kolmas oppilas kuuntelee. Sitten hänen pitää kertoa perheistä.

Учащиеся работают в тройках, двое из них одновременно рассказывают о своих семьях, третий слушает, а затем пересказывает их рассказы.

Культурно-ориентированные упражнения.

Vitsi! Lukekaa vitsi ja analysoikaa se: milläisistä suomalaisten luontopiirteistä se kertoo, onko se totta?

Kolme veljettä meni kalastamaan Suomenlahteen. On aamu ja aurinko paistaa iloisesti:

Nuorin veli sanoi: "Ei nappaa..."

On päivä ja ulkona on jo kuumaa, sitten toinen veli sanoi: "No niin... Ei nappaa".

Ja illalla vanhin veli sanoi: "Te lörpötelette niin paljon, että kala ei nappaa!". /

Три брата пошли рыбачить на Финский залив. Ясное утро, весело светит солнце. Младший брат говорит: «Не клюет...». Уже настал день, на улице жарко. Вдруг средний брат сказал: «Да... Не клюет». Вечером старший брат сказал: «Вы так много болтали, что рыба не клевала!».

Учащимся предлагается прочитать и проанализировать шутку о семье финнов, выяснить, какие черты национального характера в ней описаны.

Интегрированные упражнения.

Vieraille maille! Данное упражнение позволяет использовать языковой материал в речи, отражает культурные особенности финнов, обучает самой процедуре общения, то есть действительно является интегрированным. Оно разработано на основе приемов пантомимы и работы с жестом, создания сценариев, ролевой игры.

Упражнение выполняется на основе одноименной песни П. Лааксонена (см. <http://www.petrilaaksonen.net>). Сначала учащимся предлагается изобразить некоторые лексические единицы через пантомиму: *kauan, lähteä, unohtaa, löytää*. Затем учащиеся в парах обсуждают следующие вопросы:

Mihin maahan lapsi menee? / В какую страну уезжает ребенок?

Mitä varten hän menee? Missä hän asuu? / Зачем? Где он будет жить?

Mihin on vaikea tottumaan sekä lapselle, että vanhemmille? / К чему будет сложно привыкнуть родителям и ребенку?

Обсудив эти вопросы, учащиеся разрабатывают сценарий будущей постановки в группе, затем учитель корректирует его, учащиеся готовятся к показу зарисовки и демонстрируют ее.

Таким образом, разработанная система упражнений действительно является оптимальной для обучения устно-речевому общению в условиях дополнительного образования, поскольку:

1) позволяет учащимся реализовать коммуникативные, когнитивные, творческие и досуговые потребности в полной мере;

2) является привлекательной для учащихся, поддерживает их познавательный интерес и мотивацию к изучению финского языка и культуры;

3) позволяет обучить устно-речевому общению в совокупности всех его элементов: тренируется необходимый языковой материал, учащиеся получают информацию о культуре Финляндии, учатся непосредственно взаимодействию и пониманию партнеров по общению, имеют возможность для обильной речевой практики;

4) не допускает перегрузки учащихся (за счет использования приемов театральной педагогики, игр, тренингов [2]) и повышает темп освоения учебного материала, что в полной мере отвечает идее оптимизации учебного процесса в условиях дополнительного образования.

Список литературы

1. Басова Н. В. Педагогика и практическая психология. Ростов н/Д: Феникс, 2000. 413 с.
2. Гиппиус С. В. Актерский тренинг. Гимнастика чувств. СПб.: Прайм-Еврознак, 2009. 377 с.
3. Лебедева О. Е. Дополнительное образование детей. М.: Владос, 2003. 185 с.
4. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.
5. Станкин М. И. Психология общения. М.: Модэк, 1996. 293 с.
6. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1986. 223 с.

SET OF EXERCISES AIMED AT THE OPTIMIZATION OF THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE SKILLS UNDER SUPPLEMENTARY EDUCATION

Sheikhet Anna Isakovna

Herzen State Pedagogical University of Russia

aisheykhet@rambler.ru

The article describes a set of exercises allowing optimizing a process of teaching communicative skills in the Finnish language under supplementary education. It includes 4 complexes: aspectual exercises, exercises aimed at the aspects of communication, culture-oriented exercises and integrated exercises. The author shows the functioning of the system by the example of the topic "My family".

Key words and phrases: supplementary education; optimization; system of exercises; set of exercises; foreign language communication; theatrical pedagogy.